FOURTH CENSUS OF CANADA, 1901.

SCHEDULE / TABLEAU No. 1. POPULATION.

QUATRIÈME RECENSEMENT DU CANADA, 1901.

Province de Québec — District No. 196 Temiscouata — S. District No. 0 — Polling sub-division / Subdivision de votation No. 1 — in / dans St Epiphane Ayer (City, town, village, township or parish. / Cité, ville, village, canton ou paroisse.)

Nominal Return of Living Persons by / Dénombrement des Vivants par Olivier Gagnon (Enumerator. / Enumerateur.)

Page 14 — Page 14

| Line / Ligne | Numbered in the order of Visitation. Dwelling House. / Numérotés dans l'ordre des Visites. Demeure. | Family or Household. / Famille ou Ménage. | Personal Description. Name of each person in family or household on 31st March, 1901. / Description de la Personne. Nom de chaque personne dans la famille ou le ménage, le 31 Mars, 1901. | Sex. / Sexe. | Colour. / Couleur. | Relationship to head of family or household. / Relation de parenté ou autre avec le chef de famille ou du ménage. | Single, married, widowed or divorced. / Célibataire, marié, en veuvage ou divorcé. | Month and date of birth. / Mois et date de naissance. | Year of birth. / Année de naissance. | Age at last birthday. / Age au dernier anniversaire de naissance. | Citizenship, Nationality and Religion. Country or place of birth. (If in Canada specify Province or Territory, and add "r" or "u" for rural or urban, as the case may be.) / Citoyenneté, Nationalité et Religion. Pays ou lieu de naissance. (Si c'est en Canada spécifiez la province ou territoire, et ajoutez "r" pour rural et "u" pour urbain, selon le cas.) | Year of immigration to Canada. / Année d'immigration au Canada. | Year of naturalization. / Année de naturalisation. | Racial or Tribal origin. / Origine, selon la race ou la tribu. | Nationality. / Nationalité. | Religion. | Principal Profession or Trade. Profession, occupation, trade or means of living of each person. (If person has retired from profession or trade, add "r" for retired.) / Principale Profession ou Métier. Profession, occupation, métier ou autres moyens d'existence de chaque personne. (Si la personne est retirée de profession, ajoutez "r" pour retiré.) | Living on own means. / Rentier. | Employer. / Patron. | Employee. / Employé. | Working on own account. / Travaillant à son compte. | Wage Earner. Working at trade in factory or in home. (Costly by "f" for factory, and by "h" for home, as the case may be.) / Employé. Travaillant de son métier à la fabrique ou à la maison. (Mettre "f" pour fabrique, et "m" pour maison, selon le cas.) | Months employed at trade in factory. / Mois employé à son métier à la fabrique. | Months employed at trade in home. / Mois employé à son métier dans la maison. | Months employed in other work than trade in factory or home. / Mois employé à autre chose qu'à son métier à la fabrique ou à la maison. | Earnings from occupation or trade $. / Gages provenant de son occupation ou métier $. | Extra earnings. (From other than chief occupation or trade) $. / Gages supplémentaires. (provenant d'autre occupation que son principal métier) $. | Education and Language of each person five years of age and over. Months at school in year. / Mois à l'école durant l'année. | Can read. / Sachant lire. | Can write. / Sachant écrire. | Can speak English. / Sachant parler Anglais. | Can speak French. / Sachant parler Français. | Mother tongue. (If spoken.) / Langue maternelle. (Si elle est parlée.) | Infirmities. (If infirmity dates from childhood, add "from childhood." / Infirmités. (Si l'infirmité date de l'enfance, ajoutez "depuis l'enfance.") a. Deaf and dumb. / Sourd-muet. b. Blind. / Aveugle. c. Unsound mind. / Atteint d'aliénation mentale. | Line / Ligne |
|---|---|---